

Philologica russica et speculativa tomus VII

М. И. ШАПИР

UNIVERSUM VERSUS

ЯЗЫК — СТИХ — СМЫСЛ
в русской поэзии XVIII—XX веков

Книга вторая



Языки славянской культуры

Москва 2015

УДК 80/81
ББК 83.3(2Рос=Рус)
Ш 23



Издание подготовлено при финансовой поддержке
Российского гуманитарного научного фонда (РГНФ)
Проект № 15-04-16115

Ш 23 Шапир М. И.

Universum versus: Язык — стих — смысл в русской поэзии XVIII—XX веков / Под ред. А. С. Белоусовой и В. С. Полиловой, при участии С. Г. Болотова и И. А. Пильщикова. — М.: Языки славянской культуры, 2015. — Кн. 2. — XXII, 586 с., 1 л. портр. — (Philologica russica et speculativa; Т. VII).

ISBN 978-5-94457-227-1

Вторую книгу монографии М. И. Шапира (1962–2006) составили исследования по истории русского стихотворного языка XVIII—XX вв., а также по истории русского стиховедения и лингвистической поэтики (от Московского лингвистического кружка до наших дней). На материале произведений Ломоносова, Пушкина, В. Хлебникова, О. Мандельштама, В. Маяковского, Б. Пастернака, Д. Хармса, А. Твардовского, И. Бродского, Д. А. Пригова, Т. Кибирова и др. автор исследует взаимоотношения языка, стиха и смысла и развитие русской стиховой культуры. В приложение включены статьи М. И. Шапира, непосредственно примыкающие по своему содержанию к теме монографии, а также полная библиография его опубликованных работ.

УДК 80/81
ББК 83.3 (2Рос=Рус)

ISBN 978-5-94457-227-1



9 785944 572271 >

- © М. И. Шапир (наследники), 2015
- © Языки славянской культуры, 2015
- © М. В. Акимова, статьи, 2015
- © А. С. Белоусова, статьи, 2015
- © И. А. Пильщиков, статьи, 2015
- © В. С. Полилова, статьи, 2015

СОДЕРЖАНИЕ

UNIVERSUM VERSUS

О настоящем издании	vii
<i>М. В. Акимова, И. А. Пильщиков</i>	
М. И. Шапир: штрихи к портрету	xi

Часть III. История (XVIII, XIX и XX век)

В поисках незнакового языка (Звук и смысл в поэзии раннего Хлебникова)	3
1. О «звуко-символизме» у раннего Хлебникова («Бобэоби пелись губы...»: фоническая структура)	3
2. Об одном анаграмматическом стихотворении Хлебникова (К реконструкции «московского мифа»)	10
Символическая заумь Фёдора Сологуба: между ложью и фантазией	18
Псевдобиблейские квазиантропонимы в авангардном поэтическом тексте	26
Время и пространство в поэтическом языке Мандельштама (С примечаниями Е. П. Сошкина)	33
Русская тоника и старославянская силлабика: Вл. Маяковский в переводе Р. Якобсона	46
К семантике «пародического балладного стиха» («Солнце» Маяковского в тени Баркова)	62
Эстетика небрежности в поэзии Пастернака (Идеология одного идиолекта)	100
Между грамматикой и поэтикой (О новом подходе к изданию Даниила Хармса)	145
Данте и Тёркин «на том свете» (О судьбах русского бурлеска в XX веке)	151

Содержание

Три реформы русского стихотворного синтаксиса (Ломоносов — Пушкин — Иосиф Бродский)	166
О пределах длины стиха в верлибре (Д. А. Пригов и другие)	237
Семантические лейтмотивы иронии-комической октавы (Байрон — Пушкин — Тимур Кибиров)	257

Часть IV. История науки

«Грамматика поэзии» и ее создатели (Теория «поэтического языка» у Г. О. Винокура и Р. О. Якобсона)	327
М. М. Кенигсберг и его феноменология стиха	346
«...Домашний, старый спор...» (Б. И. Ярхо против Ю. Н. Тынянова во взглядах на природу и семантику стиха)	384
Проблема границы стиха и прозы в свете лингвистического учения Р. О. Якобсона	389
«Семантический ореол метра»: термин и понятие (Историко-стиховедческая ретроспекция)	395
Гаспаров-стиховед и Гаспаров-стихотворец: Комментарий к стиховедческому комментарию	405

Приложения

Из «Литературной энциклопедии терминов и понятий»	441
Литературный язык	441
Язык художественной литературы	447
Московский лингвистический кружок (МЛК)	456
Contra philologiam: Лингвистическое и идеологическое в книге М. М. Бахтина и В. Н. Володинова «Марксизм и философия языка» (Текст подготовил к печати и снабдил примечаниями И. А. Пильщиков)	459
А. С. Белоусова, В. С. Полилова Ненаписанная статья М. И. Шапира о «стихах на карточках» Льва Рубинштейна	483
Список опубликованных работ М. И. Шапира (1986–2015)	496
Библиография	511
Именной указатель	567

CONTENTS

UNIVERSUM VERSUS

About This Publication	vii
<i>M. V. Akimova, I. A. Pi'shchikov</i>	
Maksim Shapir: a Sketch of his Portrait	xi

Part III. History (the Eighteenth, Nineteenth and Twentieth Centuries)

In Search of a Signless Language (Sound and Meaning in the Poetry of Early Khlebnikov)	3
1. On "Sound Symbolism" in Early Khlebnikov (The Phonic Structure of "Bobeobi Sang the Lips")	3
2. On One of Khlebnikov's Anagrammatic Poems (Toward a Reconstruction of the "Moscow Myth")	10
The Symbolic "Trans-Sense" in Theodor Sologub: Between Lie and Fantasy	18
Pseudo-Biblical Quasi-Anthroponyms in the Avant-Garde Poetic Text	26
Time and Space in the Poetic Language of Mandel'shtam (<i>Notes by E. P. Soshkin</i>)	33
Russian Accentual Verse and Old Church Slavonic Syllabics: Vladimir Mayakovsky in Roman Jakobson's Translation	46
On the Semantics of the "Parodic Ballad Verse" (Mayakovsky's "The Sun" in the Shade of Barkov)	62
The Aesthetics of Negligence in the Poetry of Pasternak (The Ideology of a Certain Idiolect)	100
Between Grammar and Poetics (On a New Approach to Editing the Texts of Daniel Charms)	145
Dante and Tyorkin "in the Other World" (The Fate of the Russian Burlesque in the Twentieth Century)	151

Contents

Three Reforms of Russian Poetic Syntax (Lomonosov — Pushkin — Joseph Brodsky)	166
On Line Length Limits in Vers Libre (D. A. Prigov and Others)	237
Semantic Leitmotifs of the Mock-Heroic <i>Ottava Rima</i> (Byron — Pushkin — Timur Kibirov)	257

Part IV. History of Russian Verse Studies

“The Grammar of Poetry” and its Creators (Grigorij Vinokur and Roman Jakobson’s Theory of “Poetic Language”)	327
Maksim Kenigsberg and his Phenomenology of Verse	346
“...Domestic Far-Back Argument...” (Boris Jarcho vs Jurij Tynianov in their Views on the Nature and Semantics of Verse)	384
The Problems of the Boundary Between Verse and Prose in the Light of Roman Jakobson’s Linguistic Theory	389
“The Semantic Halo of a Meter”: the Term and the Concept (A Historical and Poetological Retrospective)	395
Gasparov the Theorist of Poetry and Gasparov the Maker of Poetry: Comments on a Poetological Commentary	405

Appendices

Entries for the Encyclopedia of Literary Terms and Concepts	441
Standard Language	441
Literary (Poetic) Language	447
Moscow Linguistic Circle (MLC)	456
Contra philologiam: The Linguistic and the Ideological in Mikhail Bakhtin and Valentin Voloshinov’s “Marxism and the Philosophy of Language” (<i>Edited with notes by I. A. Pil’shchikov</i>)	459
<i>A. S. Belousova, V. S. Polilova</i> Maksim Shapir’s Unwritten Article on Lev Rubinstein’s “Poems on Library Index Cards”	483
The Published Works of Maksim Shapir (1986–2015)	496
Bibliography	511
Index of Proper Names	567

О НАСТОЯЩЕМ ИЗДАНИИ

Второй том монографии Максима Ильича Шапира (25.VIII 1962–3.VIII 2006) «Universum versus: Язык — стих — смысл в русской поэзии XVIII–XX веков», не вышедший в свет при жизни автора, сдается в печать через почти десять лет после его безвременного ухода и через пятнадцать лет после публикации первой части книги (2000).

Тогда в предисловии Шапир писал: «Эта книга сложилась из работ, вызванных к жизни сквозным историко-литературным и теоретико-методологическим замыслом. В исследовательских фрагментах <...> автору было важно не потерять то ощущение целого, которым он обязан широкому филологическому мировоззрению. Оно исходит прежде всего из представления о неслиянности и нераздельности материала, формы и содержания; всеобщего, единичного и особенного; факта, закона и принципа; истории, теории и методологии». В работах, составивших первый том, проблемы «стих и жанр, стих и тема, стих и сюжет, стих и композиция, стих и стиль, стих и автор, стих и персонаж» (2000, 3) и др. обсуждались с точки зрения теории (Часть I. «Теория») и истории стиха [Часть II. «История (XVIII и XIX век)»]. Во втором томе они изучаются с точки зрения истории стиха [Часть III. «История (XVIII, XIX и XX век)»] и в контексте развития стиховедения (Часть IV. «История науки»): Шапир объединяет под одной обложкой историю русского поэтического языка и стиха и историю рефлексии над ними.

Главный предмет внимания в книге — механизмы «овеществления» содержания в форме: с помощью структурного анализа языка и стиха автор прокладывает путь к изучению поэтических идиолектов. Решение заглавной проблемы реализуется в цикле исследований, каждое из которых представляет собой лингвопоэтический и/или лингвостиховедческий анализ творчества того или иного поэта в каком-то одном аспекте, наиболее интересном с точки зрения общих задач книги. Шапир устанавливает между языком, стихом и смыслом разные типы соответствий: сохраняющие свою значимость в данном произведении или группе произведений, у данного автора, в данный период и т. д. — вплоть до семантических универсалий, свойственных поэтическому языку как таковому. В историко-литературной части первого тома Шапир исследовал становление национальной стиховой культуры от Тредиаковского и Ломоносова до Пушкина, в историко-литературной части второго тома — ее развитие (от Маяковского, Мандельштама, Пастернака и Хармса до Д. А. Пригова, Л. Рубинштейна и Т. Кибирова).

Составившие заключительную часть монографии очерки, посвященные Р. О. Якобсону, Г. О. Винокуру, М. М. Кенигсбергу, Б. И. Ярхо, К. Ф. Тарановскому, М. Л. Гаспарову, теснейшим образом связаны со всем зданием шапировской теории. Соединение «историко-научного исследования и собственно научного соисследования» (Шапир 1990в, 256) было важнейшим принципом его работы. Поэтому первая, теоретическая, часть первой книги и последняя, историко-научная, часть второй книги монографии прочно связаны между собой. То, что в статьях о природе стиха и поэтического языка проговаривается кратко и отражено большей частью в ссылках и примечаниях, в статьях по истории науки дано развернуто и в диалектическом становлении.

Сам Шапир писал о двойственности латинского названия книги: «*Universum versus*» автор призывал переводить и как «Мир стиха» [*«Universum (Nom. Sg.) versûs» (Gen. Sg.)*], и как «По направлению к универсуму» [*«Universum (Acc. Sg.) versûs»*] (2000, 3). Тот, кто знаком с шапировской теорией стиха, увидит в этой игре слов и своего рода ключ к его индивидуальной философии. Шапир, считавший, что «в поэтической речи, как и в любой другой реальности, находят отражение общие принципы нашего мироустройства» (2000, 3), утверждал, что «<в> стихе наряду с квази-пространством отсчитывается квази-время, мерой которого становятся единицы поэтического ритма», что «помимо времени, стих моделирует вечность или то, что под ней подразумевается». Может быть, самое поразительное его размышление — о стихе как явлении универсума: «Как категория мира физического вечность нам не дана, и вполне вероятно, что она всего лишь плод воображения, интеллектуальный конструкт. Однако в стихе поэтиче-

ская вечность становится не меньшей реальностью, нежели поэтическое время, и образ ее создается парадигматической сеткой стиха. Вечность потенциально и актуально заключает в себе все времена: то, что было, что есть, что будет, и то, что могло бы случиться, хотя не произойдет никогда <...> если стих — это единица времени, то инвариант, вобравший все времена, — не что иное как поэтическая вечность: он пребывает „вне времени и пространства“ текстов, обретающих стиховое измерение исключительно благодаря ему» (2000, 68).

Состав настоящей книги был определен автором. Редакторы приняли решение включить в издание еще три статьи, написанные для «Энциклопедии литературных терминов и понятий» (см. специальный блок в разделе «Приложения»): они по своему содержанию примыкают к вошедшим в книгу работам, ясно и общедоступно излагают шапировскую концепцию поэтического языка и литературного языка, а также отражают его взгляд на научное значение Московского лингвистического кружка. Еще один материал — критика «Марксизма и философии языка» В. Н. Волошинова — М. М. Бахтина — публикуется в реконструкции на основании сохранившихся планов и записей (подготовил к печати И. А. Пильщиков; с. 459–482). В «Приложения» также включена заметка о понимании Шапиром стихотворной природы «стихов на карточках» Льва Рубинштейна (с. 483–495) — об этом он говорил в курсе лекций по стиховедению, прочитанных в 2005–2006 гг. в Институте мировой культуры МГУ, но не успел написать специальную работу. Статья о Мандельштаме (с. 33–45) сопровождается библиографическими примечаниями Е. П. Сошкина.

В издание также включен список всех опубликованных трудов Шапира*.

Число редакторских примечаний сведено к необходимому минимуму. Они заключаются в квадратные скобки и сопровождаются пометой «Ред.» или инициалами автора («С. Б.» — С. Г. Болотов, «И. П.» — И. А. Пильщиков, «Е. С.» — Е. П. Сошкин). Опечатки и некоторые неточности в цитатах исправлялись без оговорок. Оформление цитат и ссылок унифицировано в соответствии с первой книгой, ссылки на архивные источники, как правило, вынесены из текста статьи в сноски (они сопровождаются указанием на печатный источник, если

* Для составивших оба тома «Universum versus» работ и их вариантов (предыдущих изданий, переводов, посмертных перепечаток и т. п.) применяются следующие обозначения:

Том	Знак перед №-м работы		Диапазоны страниц (примеры)	
	Основной вариант	Другие варианты	Основной вариант	Другие варианты
«UV»-1	⊙	÷	252–276	[192–221]
«UV»-2	*	○	327–345	[237–256]

таковой появился со времени публикации работы). Подчеркнутые цифры верхнего индекса при ссылках (например: «Шапир 2002г, 72¹⁶⁴», «Шапир 2003б, 68 примеч. 36 ^{$\frac{210-211}{\text{примеч. 35}}$} ») обозначают страницы по настоящему изданию. Ссылки на первую книгу «Universum versus» даны через шифр «Шапир 2000».

Сейчас, когда Шапир нет с нами, острее чувствуется не только точность его филологической прозы, но и ее замечательная живость: редко бывает так, что письменное слово столь ярко передает натуру ученого. У Шапира и в строгом жанре проявляются страстность и шутливость острого парадоксального ума. «Веселость самую бешеную» вместе с «храбростью самой беспечной» он, оставаясь преданным служителем истины, умел проявить в строгих академических рамках — равно в научном быту и научном тексте. На страницах этой книги тому много примеров. Ранние статьи здесь соседствуют с самыми последними работами и ясно представляют широту исследовательских интересов Шапира и ту цельность филологического мировоззрения, на которую он сам указывал.

Редакторы сердечно благодарят за помощь в подготовке книги Т. М. Левину, М. М. Шапира, И. Б. Качинскую, М. В. Акимову, Е. А. Барабанову, Л. А. Блюменфельда, А. С. Бодрову, С. Г. Болотова, С. Ю. Бочавер, К. А. Головастикова, М. А. Дзюбенко, А. А. Добрицына, Г. Карпи, И. Пиотровску, Н. В. Перцова, А. В. Серебренникова, Е. П. Сошкина и особенно И. А. Пильщикова, который с неизменной готовностью содействовал появлению этого тома и без чьих советов и помощи многие затруднения были бы неразрешимы. Кроме того, мы выражаем признательность издательству «Языки славянской культуры» и Российскому гуманитарному научному фонду.

Первый том монографии открывал собой серию научных изданий «Philologica russica et speculativa» — книжное приложение к журналу «Philologica», основанному Шапиром и И. А. Пильщиковым. Настоящее издание является седьмой книгой серии.

А. Б., В. П.